

IXLIAKTUY IX CARTA SAN PEDRO

Simón Pedro catzoknaní tí tacanajlanit

¹ Aquit Simón Pedro tí cmaxquinit quilatamat Jesucristo y quililhcant naclitanú ixapóstol tí nalichihuinán, camalakachaniyan jaé carta huixín tí lipahuanítantit ixtachihuin na la aquín porque canajlanítáu xlacata Quintucucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo tí milh quincalakmaxtuyán huak tamakantaxtí tú tamacnú.

² Litacamán, Dios cacaxilhacachán cmaxquín licantit tapaxahuán nac milatamatcán huixín tí lakapasnitantit ixtalakalhamán Quintucucán Dios y ixtapaxquín Quimpuchinacán Jesucristo.

Tú ixlitlahuatcán tí talipahuán Jesús

³ Quintucucán Dios quincamaxquinitán huak ixlitlihueke tú namaclacasquináu nac quilatamatcán xlacata tancs nalatamayáu nac caquilhtamacú y chú nalakachixcuhuiyáu. Pero mataxtucnitáu kalhiyau huak jaé lipaxáu latamat porque lakapasnitáu ixtachihuin Jesús y xlá quincatasanín namalacatzuhuiyáu y natakalhiyáu namá licantit tapaxahuán y tlan talacapastacni nima xlá kalhí. ⁴ Huá xlacata nac ixtascújut Dios quincamaxquinitán huak lata tú malacnú, y tú malacnú Dios snun lanca ixtapalh y lipaxcatcatzínit porque

hasta quincamālacnūnīnītán nacalakxtapālī quinkasatcán xlacata tancs nalacapastacáu la xlá lacapastaca y chú nalītayaniyáu nac quilatamatcán y tlan nalīmakxtakáu tlahuayáu talakalhīn y laṭa tú laclīxcájnit tapuhuán līminīt caquilhtamacú.

⁵ Pero chí para huixín tí lipahuanātīt Dios tlan pat maṭaxtucātīt huāk tú mālacnú entonces milītzaksatcán la maṣ tlan namaḱachakxiyātīt ixtachihuīn tú lacasquín natlahuayātīt. ⁶ Jaé tlan tamāchakxīn nacahuanīyān la maṣ tlan namakatlajayātīt laclīxcájnit tapuhuán; y para makatlajapanāntīt laclīxcájnit tapuhuán nac milatamatcán nacalīnān la nī natzonkcatzanātīt līscujātīt tú lactanūnītāntīt y chú maṣ tlan nalakachixcuhīyātīt Dios nac milatamatcán. ⁷ Y namá tí Dios calīmacán xlicana talakachixcuhī nac ixlatamatcán huá tí tarapaxquí entre līṭacamán; y jaé tapaxquín nacalīnān la huāk nacalakalhamanātīt y nīṭī nalakmakanātīt.

⁸ Pues para huixín kalhīyātīt laṭa jaé tú ccahuanīnītán y para nī līmakxtakātīt tlahuayātīt tú tlan nac milatamatcán quitaxtú nī paxcat huanīt y nī chuṭa lakapasnītāntīt ixtalacapastacni Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹ Pero para huī tí huixín nī maṣtacama jaé ixtalacasquín Dios nac milatamatcán quitaxtú la chaṭum lakatzīn o la tí poklh lacaḱuanān porque aktzonksuanīt xlacata chekenīcanīt huāk ixtalākahlīn laṭa tú ixtlahuama.

¹⁰ Līṭacamán, Dios caṭasanīn xlacata natalacatzuhīyātīt y calacsacni la lihua ixcamán tí

talipahuani, por eso huixín chí catzaksátit ak-tum huiliyátit huak mintalacapastacnicán pues para tlahuayátit nicxni pat quitatlajiyátit. ¹¹ Y chuná tlan nacamaxquicanátit nac akapún namá tapaxahuán nima malacnuni Quimpuchinacán Jesucristo tí calakmaxtún y nac ixtapáksit namacuaniyátit canicxnihuá quilhtamacú.

¹² Huá xlacata ni cama limakxtaka ccamalacapastacayán lata jaé tú ccahuaninítán masqui huixín acxcatziyatittá y snun tlan takokenítántit jaé stalanca ixtalacapastacni Dios. ¹³ Clacpuhuán lata alaktzú clama nac jaé caquilhtamacú tancs quilítláhuat naccakastacyahuayán jaé lactlan talacapastacni. ¹⁴ Quimpuchinacán Jesucristo quimacxcatzininít xlacata yaj makas acchama quilhtamacú nalaksputa quilatámat. ¹⁵ Pero mientras clama cama makantaxtí xlacata acxni cniñittá nahuán huixín ni tuncán naktzonksuayátit lata jaé tú ccahuaninítán.

Pedro ácxilhí Jesús acxni tapálajli la ixtasí siem-pre

¹⁶ Lata tú ccahuaninítán y ccamasininitán la limalacahuáninalh ixlilanca ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesucristo y la nalimalacahuáninampará acxni namín ixlimaktuy, ni xatalacsacxtún takskahuín porque pihuá quilakastapucán clicxilhui la ixlakaskoy ixlacán y ixmaks koy ixlhákát la tí cakálhílh ixtaxkákét Dios. ¹⁷ Aná xactalamanáu acxni Dios másilh la nakalhí ixlítlihueke y ixtaxkákét nac akapún, y chuná takáxmatli ixtachihuín:

“Huá jaé Quinkahuasa nima snun cpaxquí y snun clipaxahuá la clikalí.”¹⁸ Aquín ckaxmatui jaé tachihuín minchá nac akapún acxni xactalamanáu Ixkahuasa Dios nac aktum sipi huanicán tasicunatlau sipi.

¹⁹ Huá jaé tú cacxilhui maluloka la snun talipau amá aktum tatzokni nima lata makán Dios camatzokninalh profetas, camacxcatzínilh y catalichihuínalh tú ixama lá astán. Huixín tlan tú tlahuayátit mastayátit mintalacapastacnicán acxni kaxpatátit jaé ixtalacpuhuán Dios. Quitaxtú la ixmakaxkakena aktum puskon nima huilicanit lacatum ní pucs hui y kalhipanántit amá chichiní acxni namín Cristo xlacata naxkaké, o la acxni taxtú amá lanca matancunū stacu xlacata nacamaskoniyán minacujcán.

²⁰ Chí tlan cacuentájtít tú camán cahuaniyán: lata tú tatzoknit profetas nac Escrituras nixni lá makachaxxiyáu quicstucán. ²¹ Cacatzíu xlacata profetas lata tú tahuán nac Escrituras Dios ixcamacxcatzíninít, nixni tachihuínalh la ixtalacpuhuán lacchixcuhuín siempre tátzokli tú ixtalacasquín Dios porque Espíritu Santo ixcamaxquí taxkáké nac ixtalacapastacnicán.

2

Makalhtahuakenanín tí tamásí takskahuín (Judas 4-13)

¹ Pero makán quilhtamacú na talatámālh profetas akska huinanín aná nac cachi quín Israel, na chuná la ama talactaxtú makalhtahuakenanín akska huinanín lata huixín lapanántit. Xlacán tamān tamásí tunu talacapastacni xlacata

natalactlahuá laṭa tú talaclhcaçanit y hasta ama talakmakán Ixpuchinacán tí tapalaṣlá xokonanit ixlacatacán. Pero cacatzítit xlacata huak amá tí chuná takalí ixtalacapaṣtacnicán xlacán nī para catitacátzilh acxni natalaktzankakó nac ixlatamatcán. ² Lhuhua tamán tatakoké jaé laclixcájnī ixlatamatcán y caj huá ixlacatacán nī tlan amaça lichihuinancán jaé tlan tijia la tancs nataxtuniyáú. ³ Xlacán nacakskahuí tí ya aktum tahuilí ixtapuhuancán y natamaṣí tú nī chuná, pero huata talacputzamana la nacalipahuancán xlacata nī tuhua natatlajá tumīn. Pero Dios līlhcañittá la ama talaclakó pues laṭa makán calikalhimaçajá ixtakxtakajnicán.

⁴ Dios nī camatzankenánīlh amá ángeles nīma takaxmatmákalh ixlīmapaksīn camácalh lacatum puakxtakajni, cachihuíīlh y camáxtakli capucsua, y calikalhīma xlacata nacatatlahuá taxokón acxni nalakspuṭa jaé caquilhtamacú.

⁵ Na chuná nī camatzankenánīlh Dios amá makán quilhtamacú tí xlahuán titalatamaçhá, sino que camacamínīlh aktum tajsēn chúchut y huak laclixcájnī cristianos tanīkolh; huata Noé y chaṭujún ixlītalakapasni tataxtúnīlh nī tamúxtulh nac chúchut porque Noé ixmasīnit nac ixlatamat la tancs latamaçán.

⁶ Chaḷh quilhtamacú Dios na camáxquilh takxtakajni xlacata natalaclakó amá aktuy cachiquín Sodoma y Gomorra, camacamáxquilh licuánit castigo calhcuyuhuíīlh hasta lhaca talakolh xlacata natalīlacahuánán laṭa tí aṣtán na līxcájnī ixtalatamapúṭulh la tálalh xlacán.

⁷ Huata lakmáxtulh Lot amá tlan chixcú tí snun

ixlakaputzá acxni ixacxila la ixtalamana amá laclixcájnít lacchixcuhuín xala amá pulataman.
 8 Chali chali jaé tlan chixcú ixakxtakajnán nac ixnacú acxni ixacxila ixcaxamata lata tú lixcájnít ixtatlahuá ixtapakánat nac ixlatamácán.
 9 Chuna Quimpuchinacán catzí calakmaxtú tí acxila aktum tahuilínít ixtapuhuancán ixlacatín; pero na catzí capatíní namá tí talaktzankanít nac ixlatamácán nima ni ama camaxtakajni hasta acxni nacatlahuá taxokón huak ixcamán. 10 Huak lata tí ni tlan tatlahuanít ama taxokónán, pero lihuacá namá tí tatakoké jaé laclixcájnít tapuhuán huata talipuhuamana la natalitzacatnán ixmacnicán y na chuna tí talakmakán ixtachihuín Dios porque ni tajicuaní ixlimapaksín.

Makapitzi jaé makalhtahuakenanín akskahuinanín snun laclicuánít ni para tajicuán chiyaj talichihuínán amá tí la ángeles tí tamakantaxtí tú calilhçacanít xala alacatunu caquilhtamacú. 11 Cacatzítit, ni para ángeles nima mas takalhí litlihueke y limapaksín la tatalamana y tamacuanimana Dios tatatalacastuca chiyaj talhcuyuyahuá tí nacamalaksí ixlacatín Dios. 12 Pero jaé makalhtahuakenanín huata talichiyá acxni talichihuínán tú ni tamakachakxí. Xlacán la laclicuánít quitzistancanín nima nitú tamakachakxí tú tatlahuá y huata talakahuán xlacata nacachipacán y nacamalaksputucán; y na chuna ama tapaxtoka jaé lacchixcuhuín nima nitú talimacuán nac ixlatamácán. 13 Nataxxtakajnán na la camaxtakajnit xamakapitzi. Lipaxáu tacatzí tamalakastanínán

takachitapulí y tatlahuá tú talakatí ixmacnicán masqui cacuhuini. Limaxaná la tatzacatnán acxni catalapacántit nac mimpulakachixcuhincán y na chuná acxni tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit litapaxahuá jaé takskahuín nac ixlatamatcán. ¹⁴ Ni lá tacxila chatum puscát para ni ama takalhiputún tuncán; xlacán tamaksliehueké ixtáyat tlajaná porque ni tatlakuán tatlahuá talakalhín. Siempre talacputzá takskahuimáxtú tí ni aktum tahuilñit ixtalacapaścacnicán. Snun taliakskalalanit tancs tachipá tumín. Jaé lacchixcuhín snun caminini catapátih tú natakspulá.

¹⁵ Taktzankanit porque tamakxtakñit tancsua tija y tatakokemana ixlatamat amá makán profeta Balaam ixkahuasa Beor. Xlá tlajapútlh luhua tumín lata ixtlahuá tú ni tlan. ¹⁶ Y lilacaquilhñica ixtalakalhín tantum kōko burro que tachihuínalh nac quintachihuincán y yaj máxquilh quilhtamacú mas catláhuah chiyaj ixlatamat.

¹⁷ Ixlatamatcán jaé lacchixcuhín la aktum taxtunú nima ni kalhí chúchut o la puclhni nima lin un. Xlacán lata talimahuacamana ixtalakalhincán amaca macancán nac capaklhtutá ixputahuilhacán ní nataksatakajnán canicxnihuá quilhtamacú. ¹⁸ Nac ixtakalhchihuincán jaé lacchixcuhín talichihuínán tú nitú limacuán. Xlacán tamasini cristianos la snun lilakátit ixuaninilh litzacatnán ixmacnicán y chú takskahuimáxtú tí apenas talakxtapalñit ixlatamatcán y tataxtuninít aktum latamat tú ixcamalaktzankema. ¹⁹ Tú

tatlahuá jaé ma_kalhtahuakenan_in tamalacn_un_i cristianos aktum lipaxáu latámat xlacata yaj la tach_in catalatámah y catatláhualh lata tú talacasquín, pero taktzankan_it porque pih_uá xlacán tí tahuacana nac ixmacán tí calikalh_i la ixtach_in y caktlakahuacá catatláhualh tú ama talilaktzanká nac ixlatamatcán. Porque chatum cristiano litanú ixtach_in namá tú makatlajan_it ixtalacapistacni. ²⁰ Pues tí talipahuan_it tú malacnú Quimpuchinacán Jesucristo tí quincalakmaxtún y chú tataxtunin_it lata tú laclixcájn_it ixtatlahuá pero para astán takxtakmakán tú talipahuan_it y tzucupará camakatljá jaé lixcájn_it talacapistacni namá cristiano mas laclicuán_it tahuán que la xapulh. ²¹ Pues lihuacá tlan ixtihua ni ixtalakápasli jaé tancs ixtalacapistacni Dios porque la talakapaskolh takxtakmakampá y taktzonksuapá ixlimapaks_in nima ixcamaxquican_it. ²² Xlacán tamakantaxtin_it jaé tachihu_in tú xlicana y chuné huan: “Chichí litalakspita ixtapatlán y paxni nima puntzucú paxican_it tzucupará lipaxa putlún.”

3

La ama chin ixlimaktuy Quimpuchinacán Jesucristo

¹ Litacamán, huá jaé ixliaktuy quincarta nima ccamalakachaniyán, nac ixliaktum quincarta xaccamalacapistacayán namá tlan talacapistacni nima ixcatziyatittá pero tiene que naccamakalhchihuiniyán xlacata tancs namakachakxiyátit quintachihu_in. ² Chí clacasquín calacapistáctit amá profetas tú

talichihuinanit makán quilhtamacú acxni taquilhchalh tú ixama quitaxtú astán y na chuná ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesús tí milh quincalakmaxtuyán. Clacasquín nicxni caktzonksuátit porque huak jaé talacapaścacni quincamaxquinitán aquín apóstoles xlacata naccalimakalhchihuiniyán huak huixín.

³ Chí tlan cacuentájtít tú camán cahuaniyán: acxni ama talacatzuhuí amá chichiní nima malacnunit ama min Quimpuchinacán Jesús ama talactaxtú luhua cristianos nima ama tatlahuá lata tú naminachá nac ixtalacapaścacnicán y ama talikalhkamanán tí talipahuán ixtachihuín.

⁴ Y ama takalasquinán: “¿Tucu lalh lata tú ixmalacnunit ama makantaxtí Cristo xlacata ama min ixlimaktuy? Pues makasá titanikolh quintalakapasnicán y siempre chú huancanít hasta lata tilacatzúculh caquilhtamacú.”

⁵ A poco xlacán taktzonksuanít la milh spútut makán, porque lata makasá quilhtamacú ixuijá akapún y lata tú anán caquilhtamacú porque Dios chú malakahuaninít acxni limapaksínalh ixtachihuín, na chuná acxni istzamá chúchut ixakspún caquilhtamacú y Dios limapaksínalh catapítzilh xlacata natasí tiyat y chú lalh.

⁶ Na chuná xlacata amá chúchut lakáhualh tajsén chúchut milh spútut y tamúxtulh lata tí ixtalamana caquilhtamacú.

⁷ Pero jaé akapún y jaé caquilhtamacú nima chí acxiláu calikalhimaca xlacata naccalimalakspucán lhcúyat porque chú laclhcanít Dios. Namá lhcúyat ama calhcuyuhuilikó acxni nachán amá chichiní acxni Dios ama catatlahuá taxokón huak lata tí

n̄i taçxilhputún y na acxni ama çalactlahuakoçán huak amá laclixcájn̄it cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán.

⁸ Xahuá nataçamán, camakachaxítit xlacata Quimpuchinacán mapasarlí aktum chichiní la capasárlalh aktum m̄ilh çata, y aktum m̄ilh çata la capasárlalh aktum chichiní. ⁹ Jaé tachihuín n̄i huamputún xlacata Quimpuchinacán sn̄un makapalá lāta tú mākantaxtí lā tapuhuán makapitzi, sino que quincacxilhlacachín y n̄i lacasquín tí calaktzánk̄alh; por eso xlá mamakapalima amá chichiní acxni ama min camaxquima quilhtamacú huak cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán catalakxtapálih ixtalacapaçtacni y catamalacatzúhuilh.

¹⁰ Pero acxni nachán jaé quilhtamacú cacatzítit xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama min lā talá amá kalhanan̄in̄ n̄im̄a takalhanán çatzisní. Entonces huak akapún y caquilhtamacú ama laclakó lā calilh un; huak lāta tú huí nac akapún ama çalactlahuakoçán y jaé caquilhtamacú ama lhcutahuilakó xlacata nitú natamakxtaka. ¹¹ Para chú catziyáu aktziyaj ama chin Quimpuchinacán acxni huak natalaksp̄uta lāta tú anán, skálalh calatamáu lā tí takalhimana ixtachínit y calacputzáu lā maç tlan̄ namacuaniyáu Dios y nalakachixcuhuiyáu nac quilatamaçcán. ¹² Y chú lipaxáu nakalh̄iyáu lā tí talacasquín cachilhá amá chichiní acxni Dios ama çatatlhuá taxokón huak ixcamán. Pero liçuánit tú ama qūitaxtú amá chichiní porque huak tú tatasí nac akapún y huak lāta tú anán ama talacstalá ixlacata lanca ixlichichi amá lhcúyat̄ n̄im̄a nacalilhcuylilikocán. ¹³ Pero

aquín nī jicuaniyáu amá lhcúyat porque aquín çakalhimanáu amá sasti akapún y amá sasti çaquilhtamacú nīma Dios quincamalacnūnīnītán porque aná cristianos huata natalakatí tatlhuá tú minīnī y tlan natacatzī.

¹⁴ Huá xlacata, lītacamán, mientras kalhīpanántit amá chichinī catzaksátit tītum nalīpinátit milatamačcán xlacata nītú nalīpuhuanátit o nalīmaxananátit ixlacatīn Quimpuchinacán y chú lipaxáu pat malacatzuhuyátit. ¹⁵ Y calacapaštáctit para Quimpuchinacán nī naj tlahuá ixtachīnit es que camaxquīma quilhtamacú huak cristianos xlacata tlan nataxamata tú malacnú y natataxtunī. Na chuná pīhuá jaé tachihuīn camakalhchihuīnīnītán quīntacamcán Pablo nac ixcartas laṭa xlá mačachakxīnīt ixtalacapaštacni Dios nīma maxquīcanīt. ¹⁶ Y huak nac ixcartas camakalhchihuīnīnītán laṭa tú ccahuanimán, masqui huī mačapitzi ixtakalhchihuīn nīma snun tuhua mačachakxīcán y huī tí talá lampara ya aktum tahuilīnīt talacapaštacni tataklhuhuī porque akspitaj tamakachakxī ixtachihuīn Pablo y tamakachakxī laṭa xlacán talacasquín y chú tataralacataquí tú laclhcanīt Dios. Pero jaé lacchixcuhuīn na chuná talá acxni talacspīta laṭa tú tatzoknīt alacatunu nac Ixtachihuīn Dios. Pero tú tatlhuá mismo xlacán natalīlaktzankakó.

¹⁷ Lītacamán tí ccalakalhamán, huixīn catziyátit laṭa jaé tú ccahuanimán, cata-maktakálhtit xlacata nī nalītamakxtakátit çakskahuyán namá laclīcuánīt cristianos y nacamalaktzankenīyán mintapaxahuancán.

18 Mas chá calitamakxtáktit Mimpuchinacán Jesucristo tí milh calakmaxtuyán calimahuácalh mintalacapaścacnicán la namakachakxiyátit ixtalacapaścacni y namaklhcatziyátit ixtapaxquín nac milatamaścán. Porque huata huá minini calakachixcuhuú y capaxcatcatziníu tú tlahuanit quilacatacán canicxnihuá quilhtamacú.

Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0